

Las qu'on congust mon voloir

Pierre de Manchicourt (c.1510-1564)

Le neufiesme livre des chansons (Susato press, Antwerp, 1545)

Superius Las qu'on con-gnust mon vo - loir sans le

Contra Las qu'on con-gnust mon vo - loir sans le di - - -

Tenor Las qu'on con - gnust mon vo - loir

Bassus Las qu'on con-gnust mon vo - loir sans

5 di - - - re Ou le di - sant qu'il ne fust en - ten-du, 10

- - - re Ou le di - sant, ou le di-sant qu'il ne fust en - ten-

sans le di - re Ou le di-sant, ou le di-sant qu'il

le di - re Ou le di - sant qu'il ne fust en - ten - - -

15 ou le di - sant qu'il ne fust en - - - - ten -

- - - du, ou le di - sant qu'il ne fust en - ten -

ne fust en - ten - du, ou le di - sant qu'il ne fust en - ten - - -

du, ou le di - sant qu'il ne fust en - ten - - -

20

du, Si non aul-tant qu'en ce-lant je dé - si -

du, Si non aul-tant qu'en ce-lant je dé - si -

du, Si non aul-tant qu'en ce-lant je dé - si -

du, Si non aul-tant qu'en ce-lant je dé - si -

25

- re Ce que la peur m'a tous-jours dé - fen-du, ce que la

- re Ce que la peur, ce que la peur m'a tous-jours dé - fen -

- re Ce que la peur, ce que la peur m'a tous-jours dé - fen-

- re Ce que la peur m'a tous-jours dé - fen - - - du,

30

peur m'a tous-jours dé - fen - du. Et si ne

- du, ce que la peur m'a tous-jours dé-fen-du. Et si ne veulx a -

- du, ce que la peur m'a tous-jours dé - fen - du. Et si ne veulx a -

ce que la peur m'a tous-jours dé - fen - du. Et si ne veulx a -

35

veulx a - voir riens pre - ten - du Que ju - ste - ment a - mour puis - se es - con - dui -
 voir riens pre - ten - du Que ju - ste - ment a -
 voir riens pre - ten - du Que ju - ste - ment a - mour puis - se es - con - dui -
 voir, et si ne veulx a - voir riens pre - ten - du

40

re, que ju - ste - ment a - mour puis - se es - con - dui - re; O le
 mour puis - se es - con - dui - re, es - con - dui - re, O le
 re, que ju - ste - ment a - mour puis - se es - con - dui - re; O
 Que ju - ste - ment a - mour puis - se es - con - dui - re, es - con - dui - re; O le

45

50

ce - ler tu as tant at - ten - du Que feu crain - tif, que
 ce - ler tu as tant at - ten - du Que feu crain - tif,
 le ce - ler tu as tant at - ten - du Que feu crain - tif, que
 ce - ler tu as tant at - ten - du Que feu crain -

The image shows a musical score for a piece titled "Las qu'on congnuist mon voloir". The score is written for four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is in 5/5 time, as indicated by the "55" above the staff. The lyrics are: "feu crain - tif, que feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O le -re." The second staff is a piano accompaniment, starting with a treble clef and a "8" below it. The lyrics are: "que feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O le -re." The third staff is another piano accompaniment, starting with a treble clef and a "8" below it. The lyrics are: "feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O -re." The bottom staff is a bass line, starting with a bass clef. The lyrics are: "tif, que feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O -re." There are first and second endings marked above the vocal line.

1. 55

2.

feu crain - tif, que feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O le -re.

que feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O le -re.

feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O -re.

tif, que feu crain - tif me cau - se grand mar - ti - re. O -re.

Las qu'on congnuist mon voloir sans le dire
 Ou le disant qu'il ne fust entendu,
 Si non aultant qu'en celant je désire
 Ce que la peur m'a tousjours défendu.
 Et si ne veulx avoir riens pretendu
 Que justement amour puisse' esconduire;
 O le celer tu as tant attendu
 Que feu craintif me cause grand martire.

Alas, my wishes are well known, even if not mentioned,
 yet when outspoken, never heard.
 Though I keep it a secret,
 I still wish for that which fear has always forbidden.
 And my wishes are not just false pretenses
 that could easily be proven wrong by love.
 O secret that has lain in waiting for so long
 as a fearful fire that caused me such discomfort.

CPDL translation